

Chronique Termino

Doxing ou doxxing – État des lieux

Wikipedia donne, pour l'anglais *doxing*¹ (*doxxing*), l'équivalent *divulgation de données personnelles* (explicitation dont un abrègement familier ferait *divulgation de données perso*). Un peu long...

Pourquoi pas l'abréviation *DDP*? On pourra donc *DDPier* quelqu'un, comme dans « épier ».

Faisons place à l'entendement, en employant *fichage* et *affichage*, ainsi que *ficher* et *afficher*. Quand un contrevenant s'est fait *ficher* par la police judiciaire, c'est pour permettre la reprise et la divulgation des renseignements qui lui sont propres.

En informatique, cela revient à *ficher* (ou *afficher*) quelqu'un afin de lui nuire publiquement.

Autres possibilités : *signaler* et *signalement*, deux termes péjorés à souhait, eux aussi de souches technique et policière.

Les solutions de remplacement sont donc multiples.

Pour leur analogie de fonction, ce pouvoir évocateur, et pour leur transparence et maniabilité, favorisons les noms ***fichage***, ***affichage*** et ***signalement***; de même que les verbes ***ficher***, ***afficher*** et ***signaler***.

Au final, on parvient ainsi à éviter les *doxxing* ou *doxxage*, et autres *doxing* ou *doxage*.

¹ In computer lingo, *to dox* (a.k.a. *doxx*) is « to make (someone's) personal details publicly available online, usually with the aim of inciting harassment against them » (Antidote 10).

Chronique rédigée par Carlos del Burgo, terminologue agréé et traducteur agréé.

Retrouvez toutes les chroniques de terminologie.